

ЗИГФРИДЪ.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ ТРИЛОГИИ:

Кольцо Нибелунга.

СОЧИНЕНІЕ

Р. Вагнера.

Русскій переводъ И. Тюменова.

Изданіе для пѣнія съ фортепіано. 3 руб.



Переводъ собственность издателя.

Москва, у П. Юргенсона,

Коммисіонера Придворной Пѣвческой Канцеллы, Императорскаго Русскаго
Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

главный складъ.

Варшава, у Г. Сенневальда.

СОЧИНЕНИЕ

VON

Р. ВАГНЕРА.

R. WAGNER.

ПЕРВЫЙ АКТЪ.

ERSTER AUFZUG.

ВСТУПЛЕНИЕ И ПЕРВАЯ СЦЕНА.

VORSPIEL UND ERSTE SCENE.

Allegro moderato.

PIANO.

pp p

pp p pp pp p pp

pp p dim. - - pp

pp pp

111067

И. Юргенсона въ Москвѣ.
 ГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ОТДЕЛ
 ЦГБ
 1950г., 1-й д. Б. Сахаровский пр., 8
 тел. 223-14-44

stacc.
p

pp
stacc.

dim.
pp
stacc.

pp
p
pp
p

sempre stacc.

stacc.

stacc.
pp
p

pp *p* *pp* *p*

p *cresc.*

Poco a poco più animato.

ff *p*

p *trem.*

p cresc. *pp*

p cresc. *pp*

p cresc. *p cresc.*

p cresc. *p cresc.*

p cresc. *p cresc.*

p cresc. *p cresc.*

f *ff* *ff* *dim*

f *ff* *ff* *dim*

Tempo I.

pp *cresc.* *f* *p*

stacc. *cresc.*

f *p sempre stacc.*

Миме. (удары маленького молотка)

(Занавѣсъ поднимается.— Внутренность пещеры въ скалѣ; кругомъ лѣсъ. Въ одномъ изъ)

Un poco più mosso.

molto cresc.

M. углублений устройтъ кузнечный горнъ съ большимъ раздуваломъ. Передъ горномъ у наковальни сидитъ Миме и усердно стучитъ молоткомъ по мечу.)

più f

M. (останавливаясь)

Да ромья мучусь! Даромъ весь гудь!
Zwangvolle Pla-ge! Müß ohne Zweck!

Tempo I.

ff *f*

M. Не-дав-но мечь сковать у-да-лось; ве-ли-ка-на
Das bes-te Schwert, das je ich ge-schweisst, in der Rie-sen

M. си-лу вынесъбы онъ, а э-то-т-му-чи-тель, ве-сно-ный малъ-
Fäusten hiel-te es fest: doch dem icks ge-schmie-det, der schmäh-liche

M. -чиш-ка, раз-несъ го на куски, сло-малъ какъ щепку е-го!—
Kna-be, er knickt und schmeisst es entzwei, als schief'ich Kinder-geschmeid!—

(сердито бросает мечь на наковальню, подбоченивается и въ раздумьи смотритъ на землю)

Темпо I.

accelerando e meno mosso dim. - - pp p

Миме.

Одинъ былъ мечь, тотъ ударъ-бы
Es giebt ein Schwert, das er nicht zer-

M. *вынесъ:*
-schwänge:

Но тунгъ старый, тотъ былъ бы по немъ, ког-да бьскрѣ
Nothung's Trümmer zertrötzt' er mir nicht, könnt'ich die

M. *п-ть я могъ об-лом.ки, ког-да бь су-мѣль сдѣлать мечъ изъ нихъ!*
star-ken Stü-cken schweissen, die mei-ne Kunst nicht zu kit-ten weiss! *marc.*

M. *Ес-либъ е-го ско-валъ я, на-гра-жденъ я былъ бы за все!*
Könn't' ich's dem Küh-nen schmieden, mei-ner Schmach er lang't'ich da Lohn!

M. (опускается назадъ, задумчиво склонивъ голову)

Фафнеръ, сви-
Faf-ner, der

M. *-рѣпый амѣй, — груз.но за-лечь въ лѣ-су и хра-*
wil-de Wurm, — la-gert im finst-ren Wald; mit des

M. *нитъ, при да - вивъ со - бой, онъ Ни - блун - га кладъ отъ всѣхъ лю -*
furchtba - ren Lei - bes Wucht der Nib - lun - gen Hort kü - tet er

dim. p pp

M. *- дей.* *Зигфридъ э - тимъ ме - чемъ на -*
dort. Siegfried's kin - discher Kraft er -

7. marc. p p

M. *- вѣрнобъ справился съ нимъ:* *кольцо Ни - бе - лун - га*
- lä - gewohl Fafner's Leib: des Nib - lun - gen Ring

7. p p

M. *до - ста - лось бы мнѣ. Но толь - ко Но - тунгъ - динъ, ког -*
er - rän - ge ich mir. Ein Schwert nur taugt zu der That; nur

cresc. f p cresc. marc.

M. *- дабъ имъ Зигфридъ вла - дѣль, зло - дѣ - я могъ - бы сра - зить -*
No - thung nützt meinem Neid, wenn Siegfried seh - rend ihn schwingt. -
accet.

ten. mf ten. f v

M.

Animato.
più f

M.

rall. (Снова укладывает меч на наковальню)
Но, у - вы, я не вьси-лахъ Но - - тунгъ скръь
rall. Und ich kann's nicht schweis-sen, No - - thung das

ff *p*

Темпо I.

Молотокъ.

M.

-валнѣ и съ сердцемъ принимается ковать его молоткомъ)
-пнть!
Schwert!

Темпо I.

M.

staccato
f

M.

più f *staccato*
cresc.

M. Да-ромъ я му-чусь! Даромъ весь трудъ! Ка-кой бы
Zwang-voel-le Pla-ge! *Müß' oh-ne Zweck!* *Das bes-te*

ff *f* *f* *p*

M. мечъ я здѣсь ни ско-валъ, не мо-жетъ под-ви-гнѣть тотъ со-вер-
Schwert, das je ich ge-schweisst, nie taugt es je zu der ein-zi-gen

staccato *cresc.*

M. -шить! Сту-чу, ко-ло-чу, ста-раюсь для Зигфрида я, а онъ ло-
That! Ich tapp're und hämm're nur, weil der Kna-be es heischt: er knickt und

M. -ма-етъ ихъ всѣ; все но-выхъ тре-бу-етъ
schmeisst es ent-zwei, und schmäht doch, schmied'ich ihm

più f *ff*

(Изъ лѣса съ буйною быстротой появляется Зигфридъ въ грубой лѣсной одеждѣ, съ серебрянымъ рогомъ на цѣпочкѣ. Онъ ведетъ большаго медвѣдя, взнузданнаго лыковой мочалою и со смѣхомъ, шалюсъкаетъ его на Миме)

Vivace. (роняеть молотокъ)

М. онъ!
nicht!

Vivace.

p

Зигфридъ. (еще снаружи) (ВХОДИ)

Хой_хо!
Hoï - ho! Хой_
Hoï -

cresc.

(Миме отъ страха роняеть мечъ и причется за горнѣ)

3. -хо! Возь_ми е_го! Ну_же, Миш_ка, хватай ско_рѣй!
-ho! *Haü' ein! Haüein!* *Friss'ihn! Friss'ihn, den Fra - tzen.schmied!*

più cresc.

3. (смѣясь)

Ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха ха!
Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha!

Миме. (Зигфридъ гоняется за нимъ съ медвѣдемъ)

Что ты,вѣу.
Fort mit dem

f *più f* *ff dim.*

3. 
 Вдво-емъ лучше те - бя мы прощиплемъ.
Zu zwei komm'ich, dich besser zu zwicken:

M. 
 -мъ-ль? При-чемъ тутъ медвѣдь?
Thier! Was taugt mir der Bär?



3. 
 Ми-ша! справь-ся про мечъ! Брось! го-во-рю!
Brauner! frag' nach dem Schwert! He! lass' das Wild!

M. 
 Ми-ша! справь-ся про мечъ! Брось! го-во-рю!
Brauner! frag' nach dem Schwert! He! lass' das Wild!



3. 
 Ну значить
So fährst du

M. 
 брось ты мед-вѣ-дя! мечъ да-вно я ско-валъ.
Dort liegt die Waf-fe: fer tig fegt'ich sie heut.



(снимаетъ узду съ медвѣдя и хлопаетъ его ею по спинѣ.)

3. 
 сча-стье тво - е! Ну, Ми-ша, можешь, братъ, ид-
heu - te noch heil! Lauf, Brauner! Dich brauch'ich nicht

M. 
 сча-стье тво - е! Ну, Ми-ша, можешь, братъ, ид-
heu - te noch heil! Lauf, Brauner! Dich brauch'ich nicht



(Медвѣдь убѣгаетъ въ лѣсъ. Миме дрожа выходитъ изъ за горна.)

Миме.

3. *-ти.*
mehr. *Въ лѣ-*
Wohl

М. *-су мед-вѣ - дей мо - жешьбить ты, за-чѣмъ жи-вухъ то сю - да во -*
leid' ich's gern, er - leg'st du Bä - ren: was bringst du le - bend die brau - nen

Зигфридъ. (садится, чтобъ отдохнуть отъ смѣха.)

М. *-дить? Дру-гихъ мнѣ друзей за-хо-тѣ лось, ве-се-лѣи, бодрѣи те-бя, и*
heim? Nach bess'rem Ge - sel - len such't ich, als da - heim mir ei - ner sitzt; im

3. *вотъ въ дремучемъ лѣ - су за-тру-билъ я громко въ рогъ свой, Ненай-дет-ся ли гдѣ мнѣ то -*
tie - fen Walde mein Horn liess ich hal - lend da er - tö - nen: ob sich froh mir ge - sell - te ein

3. *ten.*

-ва-рищъ и другъ? я звукомъ ро-га спро-силъ.
gu - ter Freund? Das frug'ich mit dem Ge - tön!

p pp cresc. mf dim. p

3. И съур - ча - ньемъ изъ ку-стовъ мед-вѣдь поднялся на
Aus dem Bu - sche kam ein Bär, der hör - temirbrum - mend

3. зовъ; былъ онъ ви - домъ луч - ше те - бя, хотъ самъ по се-бѣ не кра-
zu; er ge - fiel mir bes - ser als du, doch bess' - re fänd'ich wohl
un poco ritard.

p dim. p

(Миме беретъ мечъ, чтобъ пере -

3. -сивъ, и е - го сю - да при - велъ я съсо - бой, у - знать, приго - товленъ ли
noch! Mit dem zä - hen Bas - te zäumt'ich ihn da, dich, Schelm, nach dem Schwerte zu
Vivace.

p cresc. fp cresc. f

- дать его Зигфриду.)

Миме.

(Зигфрид всакиваетъ и идетъ къ наковаль-
нѣ.)

3. *mech' mny' fragen.* *Сковаль я мечъ те - бѣ; Ich schuf die Waf-fe scharf,* *посмотри, какъ свѣтит - ся ihrer Schneide wirst du dich*

accel.
fp fp fp cresc. p

Molto accelerando.

3. *Мнѣ свѣ - тавъме - чѣ не нуж - но, лишь крѣпка бы - ла бы Was frommt sei - ne hel - le Schnei - de, ist der Stahl nicht hart und*
(боязливо сжимаетъ въ рукѣ мечъ, который Зигфридъ вырываетъ у него силою.)

М. *онъ. freu'n.*

Molto accelerando.

f fp cresc.

(осматривая мечъ)

3. *сталь! fest!* *И э - то ты зовешь ме - чемъ? Heilwas ist das für müss'ger Tand!*
molto cresc.

(Разбиваетъ его о наковальню
съ такою силою, что осколки
летятъ во всѣ стороны;

3. *Смотри - же самъ, что бу - деть съ нимъ! Миме сторонится въ страхъ.)
Den schwachen Stift nennst du ein Schwert?*

fz più f ff

3.  **Въкуси раале - тѣл-ся мечътвоу хва - ле-ный;**
Da hast du die Stü-cken, schändli-cher Stämper:
Molto vivace.

3.  **лучшебъраз - битъ о твоё-го че-репъ! - Дол - го-ли**
kütt'ich am! Schä-del dir sie zer-schlagen! ff sempre Soll mich der

3.  **бу - дешь ме - ня ты мо - ро - чить?**
Prah - ler län - ger noch prel - len?

3.  **Все о чу - до-вицахъ мнѣ ты бол - та-ешь, о бит-вахъ грозныхъ, о**
Schwatz mir von Rie-sen und rü-sti-gen Kämpfen, von küh-nen Tha-ten und
stacc.

3.  **смѣлыхъ дѣ-лахъ, все хвастаешь буд-то мечъ ску-ешь мнѣ, хвалишь е-**
tüch-ti-ger Wehr; will Waffen mir schmieden, Schwer-te schaffen; rühmt sei-ne
poco cresc.

3. *го за-ра-нѣе ты. Но только въру-ки мечтвойвозь-му я*
Kunst, als könnt' er was recht's: nehm'ich zur Hand nun was er ge-häm-ert,

3. *и какъ тру-ха раз-сыплет-ся онъ! —*
mit ei-nem Griff zer-greif'ich den Quark! —

3. *Если-бъ такъ га-докъ не быль ты мнѣ, я дав-но раздро-*
Wär' mir nicht schier zu schäbig der Wicht, ich zer-schmie-det' ihn

3. *- билъ бы, вмѣ-стѣ съ ме-чѣмъ, те-бѣ, не-год-ный хва-*
selbst mit sei-nem Ge-schmeid, den al-ten al-ber-nen

3. *- стунъ, и злитъ — ме-ня ты-бѣ пере-сталъ!*
Alp! Des Aer-gers dann hätt' ich ein End!

(Зигфридъ въ ярости бросается на каменную скамью. Миме все время осторожно держался отъ него въ отдаленіи.)

Mime.

Тво - ю же -
Nun tobst du

M.

-сто - ку - ю брань сно - сить при - скор - бно мнѣ.
wie - der wie toll: dein Un - dank, trau'n ist arg.

poco a poco dim.

M.

Раз - въ те - бѣ во всемъ у - го - ждатель не ста - рал - ся я?
Mach' ich dem bö - sen Bu - - ben nicht al - les gleich zu best,
poco a.

M.

и все мо - е до - бро за - былъ такъ ско - ро ты!
was ich ihm Gu - tes schuf, ver - gisst er gar zu schnell!
poco sempre, meno mosso

M. 

У - же - ли ты не
Willst du denn nie ge-

pp

Molto moderato e sempre più lento.

Andante.

M. 

пом - нишь, че - му те - бя у - чилъ я? Дол - жны лю -
- den - ken, was ich dich lehrt' vom Dan - ke? Dem sollst du

Molto moderato e sempre più lento. Andante.

p *più p*

(Зигфридъ сердито поворачи-
вается лицомъ къ стѣ-
нѣ, такъ что Миме видна
только его спина.)

Vivace. (Tempo I.)

M. 

- бить мы и слу - шать то - го, кто вы - рос - тилъ насъ.
wil - lig ge - hor - chen, der je sich wohldir er - wies.

Vivace. (Tempo I.)

dolce *f*

Più lento.

Tempo I.

(стоитъ въ смущеніи,

M. 

Ты э - то слу - шать не любишь! —
Das willst du wie - der nicht hö - ren! —

Più lento. Tempo I.

f *p*

потомъ направляется къ оча-
гу, гдѣ варится пища)

M. 

He
Doch

un poco ritard.

più

Encore più moderato.

M. 

хо - чешь - ли по - ъсть? Се - го - дня есть у насъ мя - со;
spei - sen magst du wohl? Vom Spies - se bring'ich den Bra - ten:

poco a poco sempre più rallentando

Encore più moderato.

M. 

а можетъ по - хлеб - ки дать? Ва - риль я дла - те -
ver - such - test du gern den Sud? für dich sott ich ihn

p

Vivace. Зигфридъ.

M. 

Мя - со жа - рилья самъ, а по - хлебу ѣшь о - -
Bra - ten briet ich mir selbst: deinen Su - del sauf' al - -

- бя. (Миме подаетъ кушанье Зигфриду, который, не оборачиваясь, вышибаетъ у него изъ рукъ и горшокъ и жаркое)

gar.

Vivace.

M. 

f

Миме. (жалобнымъ, плаксивымъ голосомъ)

3.

- динь! Вотъ тво-я на-гра-да за лю-бовь!
 - lein! Das ist nun der Lie-be schlim-mer Lohn!

M.

Вотъ какъ пла-тишь мнѣ за тру-ды!
 Das der Sor-gen schmä-li-cher Sold!

M.

Ре-бенкомъ груднымъ взялъ я те-бя, куталъ те-
 Als zul-len-des Kind zog ich dich auf, warmte mit

M.

-бя явѣо-дежду сво-ю; я и кормилъ, я и по-илъ,
 Kleidenden klei-nen Wurm: Speise und Trank trug ich dir zu,

M. 

и какъ род-но-го бе-регъ те-бя. Ког-да же по-томъ ты сталъ под-ро-
ku-te - te dich wie die eig'- ne Haut. Und wie du er-wuch - sest, war - tet' ich

M. 

-стать, по-кой-ное ло-же ус-тро-илъ я. Те-бѣ для по-тѣ-хи я
dein; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schliefst. Dir schmiedet'ich Tand und ein

M. 

сдѣ-лалъ ро-гъ: чѣмъ толь-ко могъ, тѣшилъ я всѣмъ, во все-мъ те-
tö - nend Horn; dich zu er - freun müht' ich mich froh: mit klu - gem

mf dim. p p

M. 

-бѣ со-вѣ-ты да-валъ, въ те-бѣ смышле-ность я раз-ви-валъ.
Ra - the rieth ich dir klug, mit lich - tem' Wis - sen lehrt' ich dich Witz.

p p p

M.  *Do - ma o - dinъ ra - бо - талъ я, а ты знай но - сил - ся вълъ.*
Sitz' ich da - heim in Fleiss und Schweiss, nach Herzens - lust schweifst du um -

M.  *- су. И дни - то и но - чи тру - жусь для те - бя безъ*
- her: für dich nur in Pla - ge, in Pein nur für dich ver -

M.  *ус - та - ли, бѣд - ный я, ста - рикъ. Ты же въ на - гра - ду ме -*
- zehr' ich mich al - ter ar - mer Zwerg! Und al - ler Las - ten ist (всхлипывая)

M.  *- ня только мучишь, за мо - и за тру - ды - лишь ме -*
das nun mein Lohn, dass der has - ti - ge Kna - be mich

(всклипывая)

М. ня - же бра_нишь!
quält und hasst!

(Зигфридъ поворачивается къ Миме и покойно смотритъ на него. Миме не выдерживаетъ взгляда Зигфрида и робко потупляетъ глаза)

Meno mosso e tranquillo.

Зигфридъ.

Ты у - чилъ ме_ня, Ми - ме, и ко - е что я уз -
Vie - les lehr - test du, Mi - me, und man - ches lernst' ich von

Meno mosso e tranquillo.

3. _наль, но то, чего ты до_би_вал_ся сов_сѣмъ не да_ло_ся
dir; doch was duam lieb - sten mich lehr - test, zu ler - nen ge - lang mir

Più animato.

3. *mf*: — я — не лю — блю те — бя. —
nie: — wie — ich dich lei — den könnt'.

più cresc. *p* *sf* *p* *f*

Più animato.

3. Ес — ли мнѣ пи — шу ты при но — силъ,
 Trägst du mir Trank und Spei — se her — bei —

p *cresc.*

3. про — ти — венъ былъ мнѣ о — бѣдъ; ес — ли по — стель ты мнѣ по — сти —
 der E — kel speis't mich al — lein; schaff'st du ein leich — tes La — ger zum

ff *dim.* *p*

3. — Лалъ, за — снуть на ней я не могъ, ес — ли со —
 Schlaf — der Schlum — mer wird mir da schwer; willst du mich

cresc. *ff* *dim.* *p*

3. — вѣ — ты мнѣ ты да — валъ, всѣ за — бы — валъ я ихъ.
 wei — sen wit — zig zu sein — gern bleib'ich taub und dumm.

cresc. *f* *dim.* *p*

3. *Чѣмъ бы слу-житьни ста-рал-ся ты, ты былъ не-на-вис-тенъ, ты*
Seh' ich dir erst mit den Au-gen zu, zu ü-bel er-kenn' ich was

cresc.

Molto vivace.

3. *га-докѣмнѣ былъ.*
al-les du thu'st:

Molto vivace.

poco a poco rallent.

f *dim.*

3. *Лишь пре-до мной ста-нешь хро-мать*
seh' ich dich steh'n, gan-geln und geh'n,
sempre un

più p *pp*

3. *сгорбясь и съезжась и гла-за при-щуривъ, такъи взялъ бы я те-*
knicken und nicken, mit den Au-gen zwicken, beim Ge-nick'mocht'ichden

poco meno mosso

Vivace.

p *f*

3. *-бя за горло, сдавилъ-бы да и прикон-чилътутъже.-*
Nicker packen, den Gar-aus ge-ben dem garst'-gen Zwicker!-

f *più f* *ff*

3. Вотъ какъ ты, Ми-ме, мнѣ до-рогъ! Рог-да у-мень ты, то объяс-ни мнѣ, че-
So lernt'ich, Mi-me, dich lei-den. Bist du nun wei-se, so hilf mir wis-sen, wo-

3. -го я по-нять не могъ:— отъ те-бя даль-ше вълѣсьу хо-жу я
-rü-ber um-sonst ich sann:— in den Wald lauf'ich, dich zu ver-las-sen, acceler.

Animato.

3. и всежъ кѣте бѣ при хо-жу. Мнѣ и звѣрьлѣсной ми лѣе те-бя, птицъ и
wie kommt das,kehr'ich zu-rück? Al-le Thie-re sind mir theurer als du: Baum und

riten.

a tempo animato

3. ры бо къ я больше лю-блю, съни-ми вмѣстѣ жить вѣкъ бы хо-тѣлъ;—
Vo-gel, die Fi-sche im Bach, lie-ber mag ich sie lei-den als dich:— poco rallent.

3. и — все-же кѣте бѣ я и-ду. От-че-го бы а-то
wie — kommt das nun,kehr'ich zu-rück? Bist du klug, so thu mir's

riten.

Moderato. (♩ = d) **Миме.**
(Миме подходя и стараясь принять дружеский тонъ)

3. такъ? *kund.* Ди-тя, у-жель не я-сно, что любишь ты крѣпко ме -
Mein Kind, das lehrt dich kennen, wie lieb ich am Her-zendir

Moderato. (♩ = d) *p* *più p*

Animato. **Зигфридъ.**

М. - ня? Те-бя я не на-ви-жу, ты э-то не за-
lieg: Ich kann dich ja nicht lei-den, ver-giss das nicht so

Animato. *f* *f*

Миме. (пятится отъ Зигфрида и снова садится въ сторонѣ противъ него)

3. - будь! Сми-ри ты свой ди-кѣй нравъ: онъ вре-дитъ люб-
leicht! Dess' ist dei-ne Wild-heit schuld, die du bö-ser

f *dim.*

М. - ви тво-ей.
bänd?gen sollst.

Moderato. (♩ = d)

p poco rall. *più p* *pp*

М. Вѣрь мнѣ, гнѣздо род-ное птичку всег-да ма-нить, въней любовь про-бу-
Jammernd ver-lan-gen Jun-ge nach ih-rer Al-ten Nest; Lie-be ist das Ver-

pp *p* *p*

M. *- жа-етъ;*
- lan-gen:

ты так-же вьгнѣдо спѣ-шишь и
so lech-zest, du auch nach mir, so

pp

M. ста-ра-го любишь ты Ми-ме, — и какъ же и-на-че? Чѣмъ для птен-чи-ка тотъ бы-
liebst du auch dei-nen Mi-me,— somusst du ihn lie-ben! Was dem Vö-gelein ist der

p *sf* *pp*

M. -ва-етъ, кто е-му но-ситъ кормъ, по-ка самъ онъ не выросъ,
Vo-gel, wenn er im Nest es nährt, eh' das Flüg-ge mag flie-gen;

M. тѣмъ для те-бя я былъ, твой добрый, заботливый Ми-ме; — яс-на мнѣ лю-
das ist dir kind'schem Spross der kun-dig sor-gen.de Mi-me;— das muss er dir

p *sf*

Зигфридъ.

Ну, Ми-ме, колъ ты все зна-ешь, е-ще од-но объ-яс-
Ei, Mi-me, bist du so wit-zig, so lass mich ei-nes noch

-бовъ!
sein!

pp

3. (просто)

- ни мнѣ! — Лѣ - та ли двѣ птич - ки въ лѣ - су по вес - нѣ, — од -
wis - sen! — *Es san - gen die Vög - lein so se - lig im Lenz, das*

3. (нѣжно)

- на ма - ни - ла дру - гу - ю, и ты ска - залъ, на вопросъ на мой, — что
ei - ne lock - te das and' - re: du sag - test selbst da ich's wis - sen wollt', — das

3. (нѣжно)

э - то мужъ съ же - но - ю. О - нѣ рас - пѣ -
wä - ren Männ - chen und Weib - chen. Sie kos' - ten so

3.

- ва - ли, пор - ха - ли дво - емъ и ста - ли въ гнѣз - дѣ птенцовъ выво - дить; ког -
lieb - lich, und lies - sen sich nicht; sie bauten ein Nest und brü - te - ten d'rin: da

3. да тѣптенцы ро-ди-лись на свѣтъ, о - нѣ - ихъ ста - ли кор-мить.
flat-ter-te junges Ge-flü-gel auf, und bei - de pfleg - ten die Brut.

3. Вдво-емъ же вѣлѣ-су и ла-ни живутъ, вдво-емъ и ди-кі-е вол - ки.
So ruh-ten im Busch auch Re-he ge-paart, selbst wil-de Füch-se und Wöl - fe:

3. Мужъ до - мой всег-да пи-щу при - но - ситъ, же - на - - же кор-митъ ма-
Nahrung brach-te zum Nes-te das Männ-chen, das Weib - - chens säug-te die

3. - лю - токъ. Отъ нихъ и я лю - бовъ - - уз-налъ
Wel - pen. Da lernt'ich wohl was Lie - - be sei;

3. и дѣ - токъ у нихъ - никог - да не бралъ..
der Mut - ter ent - wandt' ich die Wel - pen nie..

mf dim. più p espressivo p molto cresc.

3. По-кажи-жьте перьмнѣ же нутво-ю, Ми - ме, о-навѣдъ
Wohast du nun, Mi - me, dein min - ni - ges Weib - chen, dass ich es

f p pp

3. мать мнѣ бу-детъ? Pe -
Mut - ter nen - ne? Das

Мнѣ. (сердито)

Что за чу-дакъ! Какъ же ты глупъ? Вѣдь ты же не пти-ца, не волкъ!
Was ist dir, Thor? Ach, bist du dumm! Bist doch we - der Vo - gel noch Fuchs?

p sf sf sf ff dim.

3. -бенкомъ груднымъ взялъ ты ме - ня, ку-талъ ме - ня ты въ о - дежду сво -
zul - len - de Kind zo - gest du auf, wärm - test mit Klei - den klei - nen

pp

3. ю. Ска - жи, от - ку - да же я - то взял - ся? Иль можетъ быть са - мъ ты ро -
 Wurm: wie kam dir a - ber der kin - dische Wurm? Du machtest wohl gar ohne

3. - диль ме - ня?
 Mut - ter mich!

Миме. (въ большемъ смущеніи)

Безъ раз - спро - совъ долженъ мнѣ вѣрить: я и о -
 Glau - ben sollst du, was ich dir sa - ge: ich bin dir

Un poco più animato.

3. Ты лжешь про - тивный ста - рикъ! Дѣ - ти
 Das lügst du, gar - sti - ger Gauch! Wie die

М. - тець, я и мать ддяте - бя.
 Va - ter und Mut - ter zu - gleich.

3. всѣ на большихъ по - хо - жи, ужъ э - то - то зна - ю и я. Не
 Jun - genden Al - ten glei - chen, das hab' ich mir glück - lich er - seh'n. Nun

3. разъ я вѣру-чѣвъ ви-даль опро-ки-нутый лѣсъ, тра-ву и
kat ich zum kla-ren Bach: da er-späht' ich die Bäum' und Thier' im

3. не-бо, солн-це и звѣз-ды; все на ме-ня гля-дѣ-ло си-
Spie-gel; Sonn' und Wöl-ken, wie sie nur sind, im Glit-zer er-

3. -я изъ во-ды. И тамъ же се-бя у-
schie-nen sie gleich. Da sah ich denn auch mein

3. -ви-дѣль я, но былъ нате-бя столько же по хождѣ, какъ на
ei-gen Bild, ganz anders als du dünkt' ich mir da: so

3. жа-бу болот-ную рыб-ка въ во-дѣ; а какъ же быть
gleichwohl der Krö-te ein glän-zen-der Fisch; doch kroch nie ein

3.  *рыбкѣизъ жа - - - бы?*
Fischaus der Krö - - - tel

МИМЕ. (крайне разсерженный)

Э - ку - ю глу - постъ выдумалты!
Gräu - li - chen Un - sinn kram'st du da aus!

p *cresc.* *f* *p* *dim.* *3*

Зигфр. (все оживленнѣе)

 *Видишь, теперь я понялъ самъ, что не ясно бы - ло тог - да:*
Siehst du nun füllt auch selbst mir ein, was zu vor um - sonst ich be - sann:

Росо а росо sempre più animato.

p *p*

3.  *отъ те - бя уй - ти ста - раюсь я ча - сто,*
wenn zum Wald ich lau - fe, dich zu ver - las - sen, *но назадъ все при хо - жу,*
wie das kommt, kehr'ich doch heim?

p *p* *molto* *cresc.*

(всакиваетъ)

3.  *чтобы ты ска залъ мнѣ навѣр - но,*
Von dir erst muss ich er - fahren, *кто бы - ли о - тецъ мой и*
wer Va - ter und Mut - ter mir

f *f* *f*

Vivace.

Миме.

(Зигфридъ бросается на

3. *seil!* По - чемъ-же я зна - ю? Что за во -
Was Va - ter! Was Mut - ter! Mi - si - ge

Vivace. $d = d$.
ff *p* *cresc.*

Миме и схватываетъ его за горло)

Зигфридъ.

М. *Fra - ge!* про - сы! Такъ
So

3. ска - жешь не - во - лей все мнѣ те - перь ты,
muss ich dich fas - sen, um was zu wis - sen:

f *p* *cresc.*

3. что во - лей ска - зать не хо - тѣть! Все при - ну -
gut wil - lig er - fahr' ich doch nichts! So musst'ich

f *p* *cresc.* *f*

3. -ждать те - бя мнѣ на - до! Все сло - ва, ве -
Al - les ab dir trot - zen: kaum das Re - den

p *cresc.* *f*

3. *-щей всѣхъ на зва - нья я си - лою только могъ у - зна - вать!* Ты
hätt' ich er - ra - then, ent - wand ich's mit Ge - walt nicht dem Schuft! Her -

3. *ска - жешь ли мнѣ — на ко - нецъ,* кто былъ о - тецъ и кто
- aus da - mit, räu - di - ger Kerl! Wer ist mir Va - ter und

МѢМЕ. (трясетъ головою и машетъ руками. Зигфридъ выпускаетъ его)

3. *мать мнѣ? Ты чуть ме - ня не у - билъ!* Пу - сти! Все сей -
Mut - ter? An's Le - ben geh'st du mir schier! Nun lass! Was zu

М. *- часъ расскажу те - бѣ я, какъ знаю самъ.* Такъ
wis - send ich geizt, er - fahr' es ganz wie ich's weiss. O

М. *слу - шай, слу - шай ты те - перь, за что ме - ня не на -*
un - dank - ba - res, ar - ges Kind! jetzt hör' wo - für du mich

М. *vi-di-sh'!* Я не о-тецъ, не род-ня те-
hassst! *Nicht bin ich Va-ter noch Vet-ter*

p *f* *stacc.* *più f* *dim.*

And. * *And.* * *And.* *

М. -бъ, но жизнью о-бя-занъ ты мнѣ. Чужой я те-бъ и все-та-ки
dir, und denn noch verdank'st du mir dich! Ganz fremdbist du mir, dem ein-zi-gen

p *pp* *p*

М. другъ, въдызь жа-ло-сти лишь взялъ я те-бя, и вотъ какъ ты запла-тилъ!
Freund, aus Er-bar-men al-lein barg ich dich hier: nun hab' ich lieb-lichen Lohn!

cresc.

М. Но чего жь мнѣ бы-ло и ждать?
Was verhofft' ich Thor mir auch Dank?

Lento.

p *pp* *p dolcissimo* *dolce*

М. Однажды женщи-ну я больну-ю вълѣсу на-шелъ;
Einst lag wimmerndein Weib da draussenim wil-den Wald:

p

M. *с ю да привелья е - е, у о - ча га здьсь у - строилъ.*
zur Hö - le half ich ihr her: am warmen Herd sie zu hüten.

più p *p* *dim.* *espressivo* *p*

M. *Ди - тя вьтяжкихъ страданьяхъ здьсь ро - ди - ла о - на, ме -*
Ein Kind trug sie im Schoosse; traurig ge - bar sie's hier; sie

più p *cresc.*

M. *- та лась все вь бреду, я по - могалъ, какъ могъ... Ей на - сту - пилъ -*
wand sich hin und her, ich half so gut ich konnt! Gross war die Noth!

fp *fp* *più f* *ff*

M. *ко - нецъ, но Зигфридъ, ты былъ*
Sie starb: doch Siegfried, der ge -

ten.

più p *pp* *dolcissimo*

Зигфридъ. (медленно)

Такъ мать у-мер-ла отъ ме-ня?
So starb mei-ne Mut-ter an mir?

живъ.
 -нас.

ppp *ppp* *pp*

Moderato.

Миме.

(Зигфридъ стоитъ,

От-да-ла мнѣ те-бя о-на, погруженный въ мысли) и
Meinem Schutz ü-ber-gab sie dich: ich

Moderato.

pp *p* *pp*

Moderato.

мною ты принять быль.
schenkt'ihn gern dem Kind.

О, какъ бе-регъя те-бя! и
Was hat sich Mi-me ge-wählt! was

pp *mf* *dim. pp* *cresc.*

Зигфридъ.

un poco rall. a tempo

Не разъ я про
Mich dünkt, dess'ge-

сколько я мукъ не-ре-несъ! „Ре-бенкомъ груднымъ взялъя те-бя“...
gab sich der gu-te für Noth! „Als zül-en-des Kind zog ich dich auf“.

un poco rall. a tempo

mf *pp* *cresc.*

З. *э-то слыхаль!*
-dachtest du schon!

Скажи,-
Jetzt sag:

къмъ названъ я: Зигфридъ?
wo-her heiss'ich Siegfried?

М. *Такъ названъ ты*
So hiess mich die

espressivo

mf *f* *dim.* *pp*

М. *е-ю; о-на хо-тъ ла,чтобъ „Зигфридъ“ и-мя я даль те-бъ.*
Mut-ter, möcht'ich dich heis-sen; als „Siegfried“ würdest du stark und schön.

un poco riten.

p *pp espress.*

М. *Зигфр.*

„И куталь те-бя я въо-дежду сво-ю“. Ска-
„Ich wärmte mit Kleiden den klei-nen Wurm“. Nun

З. *Più animato.*

-жи-же, какъ мать мо-ю зва-ли? *Миме.* *Не помню я и самъ!*
mel-de, wie hiess mei-ne Mut-ter? *Das weiss ich wahrlich kaum!*

Più animato.

mf *f* *dim.* *p* *sf*

Зигфридъ. (съ живостью)

M. „Я и кор-милъ, я и по-иль“. Ты и - - - мя долженъ ска-
 „Speise und Trank“ trug ich dir zu“. Den Na - - - men sollst du mir

pp *f* *ff* *dim.*

Миме.

З. -зять мнѣ! Да я по-за-былъ... по-стой! Зиглиндой ка-жет-ся
 nen-nen! „Entfiel er mir wohl? Doch halt! Sieglin-de moch-te sie

pp *sf* *p* *sf* *>* *pp*

Un poco più lento.

M. звали боль-шу-ю женщину ту., Хра-нилъ и бе-регъ какъ род-но-го
 heissen, die dich in Sor-ge mir gab. „Ich hü-te-te dich wie die eig'-ne

Un poco più lento.

Росо а росо più animato. (♩ = ♩)

Зигфр. (всѣ настойчивѣе)

M. я... От-вѣть мнѣ: о-тець какъ звал-ся?
 Haut... Dann frag' ich, wie hiess mein Va-ter?

Росо а росо più animato. (♩ = ♩)

p

Миме. (рѣзко)

Зигфридъ.

Я не видалъ е - го! Новѣдъ мать е - го на зы -
Den hab'ich nie ge - seh'n. Doch die Mut - ter nann - te den

Poco a poco più tranquillo.

Миме.

ва - ла? Е - го у - би - ли, ска - за - ла о - на,
Na - men? Er - schla - gen sei er, das sag - te sie nur;

Poco a poco più tranquillo.

Moderato.

и мнѣ си - рот - ку те - бя от - да - ла. „Ког - да же по томъ ты
dich Va - ter - lo - sen be - fahl sie mir da: „und wie du er - wuch - sest,

Moderato.

Зигфридъ.

Ахъ, какъ жеты на -
Still mit dem al - ten

сталъ подро стать, по - кой - но е ло - же ус - тро - илъ я...
war - tet'ich dein'; dein La - ger schuf ich, dass leicht du schlief'st'..

3. *Animato.* (♩ = ♩.)

—ску-чилъ мнѣ! Ког-да ты хо-чешь,
Staa-ren-lied! *Soll ich der Kun- - - de*

Animato. (♩ = ♩.)

f *p* *cresc.*

3. Ми-ме, что-бъ я те-бѣ по-вѣ-рилъ,
glau-ben, hast du mir nichts ge-lo-gen,

3. такъ до-ка-жи-спер-ва! Съ то-бой не
Mime. so lass' mich Zei-chen seh'n! *Dir glaub' ich*

Какъ же я до-ка-жу-то?
Was soll dir's noch be-zeugen?

f *f* *p*

3. вѣ-рю у-шамъ, гла-замъ лишь вѣрить при-выкъ: ве-
nicht mit dem Ohr, dir glaub' ich nur mit dem Aug: welch'

accel. cresc.

3. —шамъ — лишь вѣ-рю я.
Zei-chen zeugt für dich?

f *f* *ff* *dim.*

(Миме послѣ нѣкотораго размышленія приноситъ два обломка разбитаго меча)

p *più p* *pp*

Миме.

Вотъ — все, — что мнѣ ос-та-лось за по-мощь,
Das — gab — mir dei - ne Mut-ter: für Mü-he,

p

трудъ, за-бо-ты, вотъ что да-ла о-на. Взгля-ни:
Kost und Pfle-ge liess sie's als schwa - chen Lohn. Sieh' her,

dim. *più p*

лишь облом-ки ме-ча! Отецъ твой буд-то бѣгъ билъ съ вѣ-то-тъ послѣднѣй бой, гдѣ онъ
ein zerbroch - nes Schwert! Dein Va-ter, sag - te sie, fñhrt'es, als im letz-ten Kampf er -

pp *pp* *più p*

Animato. Зигфр. (вдохновенно)

паль. Облом - ки э - ти долж-но ско-вать — ты и
- lag. Und die - se Stü-cken sollst du mir schmie - den: dann

Animato. *cresc.*

3. мечь тог-да бу-детъ по-мнѣ! Ну! Жи-во-же,
schwing'ich mein rech-tes Schwert! Auf! Ei-le dich,

ten. f f p stacc.

3. Ми-ме, ты вѣдь куз-нецъ, такъ по-ка-жи у-мѣнье сво-е.
Mi-me! Mü-he dich rasch; Kannst du' was recht's, nun zeig' dei-ne Kunst!

cresc.

3. Пол-но ко-вать о-динъ лишъ хламъ: изъ ста-ли от-ца
Täu-schemichnicht mit schlech-tem Tand: den Trümmern al-lein

f p p stacc.

3. едѣ-лай мнѣ мечъ! Ес-ли же ты ста-нешь хит-рить,
trau' ich' was zu! Find' ich dich faul, fügst du sie schlecht,

sempre stacc.

3. вѣду-ма-ешь вновь об-ма-нуть ме-ня, такъ пло-хо
flick'st du mit Flau-sen den fes-ten Stahl,- dir Fei-gem

cresc. f cresc. ff

3. 
будетъ те бѣ! То - да уз - на - ешь ме - ня! Се - годня жь мнѣ
fährlich zu Leib; das Fe - gen lernst du von mir! Denn heu - te noch,

3. 
дол - женъ дать ты е - го, се -
schwör' ich, will ich das Schwert; die

3. 
- го - - дня тотъ мечъ бу - деть мой! За -
Waf - fe ge - winn', ich noch heut! Was

Мше. (испуганно)

M. 
чѣмъ же се - го - дня ска жи? Съ нимъ пой -
willst du noch heut' mit dem Schwert? Aus dem

Зигфридъ.

3. 
- ду бро - дить по свѣту - и кѣте бѣ не вер - нусь! Какъ я радъ, что сталъ сво -
Wald fort in die Welt ziehn: nim - merkehr' ich zu rück! Wie ich froh bin, dass ich

3. бо-день, что не связанъ ничѣмъ. Не ты былъ мнѣ от-цомъ, отчій
frei ward, *nichts mich bin-det und zwingt.* *Mein Va-ter bist du nicht; in der*

3. домъ мой да-ле-ко, о-чагъ твой мнѣ чужой, чуждымъ сталъ мнѣ весь твой
Fer-ne bin ich heim; dein Herd ist nicht mein Haus, mei-ne De-cken nicht dein

3. домъ. И какъ рыб-ка подъ во-до-ю, и какъ пти-чка въ под-не-
Dach. Wie der Fisch froh in der Fluth schwimmt, wie der Fink frei sich da-

3. -бе-сьи я по-ле-чу и по-плыву, по-не-сусь въ-теркомъ я да-ле-
-von schwingt: flieg' ich von hier, flu-the da-von, wieder Wind u-ber'n Wald weh' ich da-
ten.

3. -ко- что-бъ, Ми-ме, те-бя не ви-
-hin- dich Mi-me, nie wie-der zu

3. (убѣгаетъ въ лѣсъ) **Миме.** (въ страшномъ испугѣ)

- д а т ь !
sek'n!

С т о й -
Hal -

же!
te!

ff

М. (Смотритъ нѣкоторое время съ удивленіемъ вслѣдъ убѣгающему)

Что ты! Что ты! Ку да? Эй, Зигфридъ! Зигфридъ! Эй!
Hal - te! Hal - te! Wo hin? He! Siegfried! Siegfried! He!

f f f f f f ff

Зигфриду)

p più f ff

f più f ff

(Миме возвращается въ кузницу и садится позади наковальни)

dim. p dim.

Миме.

Moderato.

Ушелъ онъ вѣльсь,-
Da stürmter hin!-

а я си - жу.
Nun sitz' ich da:

Moderato.

Un poco ritard.

*più p**pp**p**più p**fp*

M.

Была бѣ-да,
zur al - ten Noth

вотъ и дру-га - я;
hab' ich die neu - e;

испортилъ
vernagelt

*p**cresc.**sf**pp**più p*

M.

дѣло я все!
bin ich nun ganz!

Какъ бытъ мнѣ теперь?
Wie helf' ich mir jetzt?

вернутье го
Wie halt' ich ihn

*p**sfp**p**sfp**sf**dim.**p*

M.

какъ?
fest?

И какъ мнѣ на править
Wie führ' ich den Huien

на Фафне-ра
zu Faf - ner's

*p**ps.*

M. *въ бой?*
Nest?

Не въ си_лахъ скрѣпится об_ломки ме_ча;
Wie füg' ich die Stü.cken des tü.cki.schen Stahl's?

animando
stacc. cresc. *p* *f*

Sempre più animato.

M. *ника_кой о_гонь*
Keines O.fens Gluth

ихъ мнѣ не спла_вить,
glüht mir die äch - ten;

да и сла_бый
keines Zwergen

Sempre più animato.

f *p* *f* *p*

M. *мо_лотъ мой не ску_еть ихъ.*
Hammer zwingt mir die har - ten:

ста_де
des

sf *sf* *ff* *sf*

più f *ff* *più sf* *sf*

(рѣзко)

M. *-ра_нья мо_и,*
Ni - blun - gen Neid,

весь мой трудъ:
Noth und Schweiss,

да_ромъ про_па_ло
nie - tet mir No - thung

ff poco a poco rallent. *ff* *ff rall. dim.*

rall.